

## • ЛИТУРГИКА

С. С. Ким

### ЛИТУРГИЧЕСКИЕ ОБЫЧАИ В ПРОПОВЕДЯХ СЕВЕРИАНА ГАВАЛЬСКОГО

Заметка представляет собой обзор литургических обычаев и явлений, упоминаемых Северианом Гавальским в его проповедях. Будучи живым и запоминающимся оратором, Севериан Гавальский является ценным свидетелем различных обычаев, бытовавших в среде его константинопольской паствы в конце IV — начале V века; для наглядности проповеди он также ссылается и на современные ему богослужебные практики. В статье привлекаются недавно опубликованные и малоизвестные тексты Севериана; каждый проанализированный фрагмент сопровождается библиографической информацией. Литургическая документация представлена рядом цитат в древнегреческом оригинале и в нашем русском переводе.

**Ключевые слова:** *Севериан Гавальский, византийская литургия IV–V вв., литургия в Константинополе, антифонное пение, Крещение, положение проповеди внутри богослужения, рукоположение, Трисвятое.*

Настоящая заметка родилась в процессе подготовки к печати критического издания нескольких проповедей Севериана Гавальского и русского перевода корпуса сочинений этого автора. Не будучи специалистами в литургической науке, мы решили обратить внимание русских читателей на рассеянные в различных произведениях Севериана отсылки к совре-

менным ему богослужебными практикам. Мы надеемся, что публикация этой заметки на страницах «Вестника Екатеринбургской духовной семинарии», где уже не раз появлялись замечательные исследования по литургике, будет полезной как для специалистов в области этой почтенной богословской дисциплины, так и для студентов духовных школ<sup>1</sup>.

\* \* \*

Севериан, епископ Гавальский (или Габальский), известен как выдающийся проповедник начала V-го в., одно время проповедовавший вместо святого исповедника патриарха Константинопольского Иоанна Златоуста. Корпус сочинений Гавальского епископа труднодоступен, и многие его сочинения сохранились только в древних восточных переводах<sup>2</sup>. Его наследие исчисляется несколькими десятками гомилий, которые отличаются живым языком и обилием отсылок к обычаям, современным Севериану. Его язык узнаваем, и характерный стиль оказывает ученым-патрологам огромную помощь при установлении его авторства для текстов со спорной атрибуцией.

Желание быть понятым и услышанным сформировало язык и ораторскую манеру Севериана, а также повлияло на содержание его богословской аргументации. Для объяснения истин христианской веры Севериан не боится параллелей с обыденными явлениями жизни. Он отсылает своих слушателей к отношениям родителя и ребенка<sup>3</sup>, реалиям императорского двора, организации пространства города<sup>4</sup>, меди-

<sup>1</sup> Благодарю члена редакционной коллегии «Вестника» Сергея Юрьевича Акишина за приглашение опубликовать здесь настоящую заметку.

<sup>2</sup> См. краткие сведения о Севериане в нашей статье: *Ким С. С. Проповедь Севериана, епископа Гавальского, из цикла гомилий о сотворении мира (CPG 4195) // Вестник Екатеринбургской духовной семинарии. Вып. 2. 2011. С. 262–275.*

<sup>3</sup> См., напр., в шестой проповеди Севериана из цикла на Шестоднев (CPG 4194.6; PG 56. Col. 497, § 9): «Женщина скорбит, когда рождает, испытывает беспокойство, когда питает; когда дитя приходит в возраст, она беспокоится, чтобы оно не стало глупым; если ее сын отправится в путь, она боится, как бы он не умер, как бы не заболел, как бы не случилось с ним несчастья. У мужчины этого нет. Отец, хотя и заботится о сыне, но не так, как мать; он утешает себя, говоря: «Он человек, умеет предохранить себя», и не беспокоится» (см. рус. пер.: Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского, в русском переводе. Т. 6. Кн. 2. СПб., 1900. С. 815).

<sup>4</sup> См. проповедь о вере и естественном законе (CPG 4185; PG 48. Col. 1085, § 2): «Иной спешит войти в царствующий город, цветущий богатством и могуществом и осталь-

цинским практикам<sup>5</sup>, природным явлениям — в меру современных ему естественнонаучных знаний. В таких сравнениях для самого проповедника, несомненно, был важен не бытовой пример, а богословская аргументация, для иллюстрации которой тот служил, однако современный читатель находит в таких строках живое свидетельство об обычаях того времени. В число явлений из обыденной жизни, которые мимиходом упоминает Севериан в своих гомилиях, входят и богослужебные обычаи.

Две статьи, посвященные литургической тематике у Севериана, — датского литургиста Хольгера Вилладсена<sup>6</sup> и итальянского исследователя Пьера Франко Беатриче<sup>7</sup> — затрагивают две проблематики: библейские чтения в богослужебном контексте (Вилладсен) и обычай омовения ног в Великий Четверток<sup>8</sup> (Беатриче). На нижеследующих страницах мы представляем, не повторяя данных, использованных западными учеными, свидетельства Севериана о прочих богослужебных практиках, на которые ссылается Гавальский епископ.

Цитаты приводятся в греческом оригинале и в нашем русском переводе. Существующие русские переводы используются с некоторыми изменениями, которые мы специально не оговариваем. Ниже представ-

---

ными достоинствами; и прежде чем увидит то, что воображает, сначала видит то, чем сам он делается. Гробницы пред городами, могилы пред полями» (рус. пер.: Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского, в русском переводе. Т. 2. Кн. 2. СПб., 1896. С. 942).

<sup>5</sup> См., например, в цикле на Шестоднев (CPG 4194.6; PG 56. Col. 496, § 9): «Подобно тому как врачи одним и тем же врачебным средством и причиняют боль и утишают ее, одним и тем же сечением, одним и тем ножом доставляют и страдание и исцеление, так и Бог дает согрешившей жене два средства покаяния» (рус. пер.: Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского, в русском переводе. Т. 6. Кн. 2. СПб., 1900. С. 815).

<sup>6</sup> *Villadsen H.* Det tidlige perikopesystem i Konstantinopel ifølge Severian af Gabala // *Florilegium patristicum.* En festskrift till Per Beskow / ed. G. Hallonsten et al. Delsbo, 1991. P. 233–257.

<sup>7</sup> *Beatrice P. F.* Due nuovi testimoni della lavanda dei piedi in età patristica: Cromazio di Aquileia e Severiano di Gabala // *Augustinianum.* Vol. 20. 1980. P. 23–54.

<sup>8</sup> Об обряде омовения ног Севериан говорит в подлинной проповеди CPG 4205, сказанной в Великий Четверг, а также в проповеди CPG 4216, широко распространенной в греческих рукописях, при условии, что она принадлежит Севериану, как предполагают некоторые патрологи (см.: *Voicu S.* *Ōmelia In lotionem pedum (4216) di Severiano di Gabala.* Due note // *Le Muséon.* Vol. 107. 1994. P. 349–365).

лен краткий библиографический обзор текстов Севериана, в которых мы обнаружили отсылки к литургическим обычаям.

CPG 4194.1-6, *In cosmogoniam*<sup>9</sup>. Цикл проповедей на шесть дней творения был впервые опубликован в 1612 г. Генри Савилем<sup>10</sup> и приписан Севериану на основании атрибуции в рукописи Wien, theol. gr. 110 (перепечатан аббатом Минем в PG 56. Col. 429–500). Данный цикл Севериана был переведен на русский язык в составе полного перевода сочинений святителя Иоанна Златоуста, осуществленного при Санкт-Петербургской духовной академии<sup>11</sup>. Если не существует древнеармянского перевода этого цикла<sup>12</sup>, то сохранился древний перевод на грузинский язык, изданный Торнике Чкония в 1960 г. в машинописи<sup>13</sup>. Древнегрузинский перевод цикла представляет интересные отличия от греческого текста; хотя он и был использован Эдишером Челидзе в его монументальной работе о древнегрузинской богословской терминологии<sup>14</sup>, однако он еще ждет своего исследователя. Проповеди цикла были произнесены Северианом на первой седмице Великого поста<sup>15</sup>.

CPG 4195, *Quomodo animam acciperit Adam*. Данный текст, широко распространенный в греческих и славянских рукописях, известный

---

<sup>9</sup> О цикле бесед Севериана на Шестоднев см. исследование Иоганна Целлингера, вышедшее в 1916 г., однако донныне не потерявшее своей актуальности: *Zellinger J. Die Genesishomilien des Bischofs Severian von Gabala // Alttestamentliche Abhandlungen. Vol. VII. No. 1. Münster i. W., 1916.*

<sup>10</sup> Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου τῶν εὐρίσκομένων τόμος Ζ' // Δι' ἐπιτελείας καὶ ἀναλωμάτων Ἐρρίκου τοῦ Σαβιλίου ἐκ παλαιῶν ἀντιγράφων ἐκδοθεὶς. Etonae, 1612. P. 587–640.

<sup>11</sup> Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского, в русском переводе. Т. 6. Кн. 2. СПб., 1900. С. 733–818.

<sup>12</sup> Об ошибке, проникшей в справочник *Clavis patrum graecorum*, см. вкратце в нашей рецензии на: *Thomson R. W. Saint Basil of Caesarea and Armenian Cosmology. A Study of the Armenian Version of Saint Basil's Hexaemeron and its Influence on Medieval Armenian Views about the Cosmos. In aedibus Peeters, 2012 // Вестник ПСТГУ. Сер. I. Богословие. Философия. I:6 (56). 2014. С. 124–126.*

<sup>13</sup> Благодарю д-ра Тамару Патаридзе за фотокопию этого издания, настолько редкого, что оно даже не было учтено в *Clavis patrum graecorum*.

<sup>14</sup> Челидзе Э. Древнегрузинская богословская терминология. Т. 1. Тбилиси, 1996 (на груз. языке).

<sup>15</sup> См.: *Villadsen H. Det tidlige perikopesystem i Konstantinopel ifølge Severian af Gabala... P. 237.*

также в древнеармянском переводе, был издан в греческом оригинале только однажды — в пятом томе собрания сочинений Златоуста, подготовленном Генри Савилем<sup>16</sup>. На страницах «Вестника» за 2011 г. мы опубликовали русский перевод этой проповеди. Она принадлежит к циклу гомилий Севериана на Шестоднев (CPG 4194.1-6) и, по всей вероятности, была произнесена между 5-й и 6-й проповедями цикла<sup>17</sup>.

CPG 4197, *In Genesim sermo 2*. Данная проповедь издана в PG 56. Col. 522–526 (см. русский перевод в составе собрания сочинений Златоуста<sup>18</sup>); она также затрагивает тематику сотворения мира и содержит прямые параллели с гомилиями Севериана CPG 4212 и CPG 4196, что позволило немецкому специалисту по сочинениям Севериана Гансу-Дитриху Альтендорфу<sup>19</sup> установить авторство Гавальского епископа.

CPG 4208, *De sacrificiis Caini*. Проповедь опубликована полностью Карлом-Хайнцом Утеманном<sup>20</sup> в 1994 г. по рукописи Wien, theol. gr. 64; до этого издания текст был известен фрагментарно (PG 62. Col. 719–722, см. русский перевод в составе собрания сочинений Златоуста<sup>21</sup>). В гомилии проповедник затрагивает библейские события, описанные в Книге Бытие, что, возможно, также связывает ее с циклом великопостных бесед<sup>22</sup>.

CPG 4230, *De centurione et contra Manichaeos et Apollinaristas*. Полемическая проповедь Севериана, сохранившаяся в единственной московской рукописи ГИМ, Синод. греч. 128 (Владимир 159) середины X-го века и из-

---

<sup>16</sup> Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου τῶν εὐρισκομένων τόμος Ε' // Δι' ἐπιτελείας καὶ ἀναλωμάτων Ἐρρίκου τοῦ Σαβιλίου ἐκ παλαιῶν ἀντιγράφων ἐκδοθεὶς. Etonae, 1611. P. 648–653.

<sup>17</sup> Более подробно о данном тексте Севериана см. нашу статью: Ким С. С. Проповедь Севериана, епископа Гавальского, из цикла гомилий о сотворении мира (CPG 4195). С. 262–275.

<sup>18</sup> Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского, в русском переводе. Т. 6. Кн. 2. СПб., 1900. С. 845–850.

<sup>19</sup> См. его диссертацию: *Altendorf H.-D. Untersuchungen zu Severian von Gabala*. Tübingen, 1957. (машинопись). S. 87–92.

<sup>20</sup> *Uthemann K.-H. et al. Homiliae pseudochrysostomicae. Instrumentum studiorum. Vol. I*. Turnhout, 1994. P. 124–138.

<sup>21</sup> Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского, в русском переводе. Т. 11. Кн. 2. СПб., 1905. С. 909–910.

<sup>22</sup> См.: *Villadsen H. Det tidlige perikopesystem i Konstantinopel ifølge Severian af Gabala*. P. 236–237.

данная Мишелем Обино<sup>23</sup> в 1983 г. Авторство Севериана устанавливается благодаря множеству параллелей с другими проповедями нашего автора, а также благодаря цитированию отрывков из нее под именем Севериана в сочинениях Севира Антиохийского (*Liber contra Grammaticum*) и в постановлениях Латеранского Собора 649 г.

CPG 4232, *In Noe et filios eius, de cherubim et in prophetam Oseam*. Проповедь опубликована К.-Х. Утеманном<sup>24</sup> в 1994 г. По наблюдению Вилладсена<sup>25</sup>, она была сказана в течение Великого поста, после цикла о сотворении мира.

CPG 4236.3 (*olim* 4947), *In illud: Genimina viperarum*. Проповедь впервые привлекла внимание патологов в 1978 г., когда французская исследовательница венгерского происхождения Жюдит Кешкемети защитила диссертацию на тему «Неизданная проповедь о Святом Духе (CPG 4947)»<sup>26</sup> при университете Сорбонна в Париже. В введении к исследованию Кешкемети доказывает принадлежность данной проповеди Севериану Габальскому, основываясь на текстуальных параллелях с другими проповедями этого автора, а именно с его проповедью на Вознесение Христово (CPG 4187). Атрибуция Севериану косвенно подтверждается также тем, что в экзегетических catenaх на Книгу Деяний апостолов приводятся выдержки из этой проповеди под именем Севериана<sup>27</sup>. К сожалению, диссертация Кешкемети не была опубликована, и греческий текст остался недоступным читателю, не имеющему доступа в отдел диссертаций библиотеки Сорбонны<sup>28</sup>. Позже улучшенный

<sup>23</sup> Aubineau M. Un traite inédit de christologie de Severien de Gabala In centurionem et contra Manichaeos et Apollinaristas. Exploitation par Sévère d'Antioche (519) et le synode du Latran (649). Genève, 1983 (Cahiers d'Orientalisme; V).

<sup>24</sup> Uthemann K.-H. et al. Homiliae pseudo-chrysostomicae. Instrumentum studiorum. Vol. I. P. 89–102.

<sup>25</sup> Villadsen H. Det tidlige perikopesystem i Konstantinopel ifølge Severian af Gabala. P. 237.

<sup>26</sup> Kecskeméti J. Homélie inédite sur le Saint-Esprit (CPG 4947). Paris, 1978 (машинопись).

<sup>27</sup> Cramer J. A. Catenaе graecorum patrum in Novum Testamentum. T. III. In Acta ss. apostolorum. Oxford, 1844. P. 16–37 (Деян 2. 2–20). Пользоваться содержащимися в catenaх свидетельствами было затруднительно из-за неустановленности их авторства и, следовательно, эпохи, к которой они относятся.

<sup>28</sup> Исследовательница ссылается на свое исследование и на греческий текст проповеди в своих статьях, см., напр.: Kecskeméti J. Doctrine et drame dans la prédication grecque // Euphrosyne. Vol. XXI. 1993. P. 29–68; Eadem. Sévérien de Gabala: exégète et théologien an-

французский перевод гомилии был издан отдельно — в составе книги, посвященной антииудейской полемике у проповедников IV–V веков<sup>29</sup>. Укажем также, что древнегрузинский перевод этого текста был открыт в 1989 году, когда Мзекала Шанидзе, сотрудница Института рукописей Грузии в Тбилиси, и французский кавказовед Бернар Утье идентифицировали его в афонской рукописи Athous, Iviron, georg. 6<sup>30</sup>. Содержание проповеди дает возможность утверждать, что она была произнесена на праздник Пятидесятницы.

CPG 4234a.7 (*olim* 5028), *In Ascensionem*. Проповедь на Вознесение Христово, опубликованная в 2009 году греческой исследовательницей Еленой Хазоглу-Балта<sup>31</sup>, была атрибутирована Севериану Гавальскому в работах Корнелием Датема<sup>32</sup> и Севером Войку<sup>33</sup>. Автором настоящего очерка были обнаружены параллели с другими сочинениями Севериана, сохранившимися на восточных языках<sup>34</sup>, а также подготовлен к печати русский перевод этой проповеди. Данная гомилия представляет собой редкий случай, когда оратор упоминает храм, в котором произносится проповедь, — константинопольский молитвенный дом «Анастасия» или «Анастасис», основанный свт. Григорием Богословом<sup>35</sup>. В

---

tiochien méconnu // Euphrosyne. Vol. XXIV. 1996. P. 99–126.

<sup>29</sup> *Kecskeméti J.* Une rhétorique au service de l'antijudaïsme. Paris, 2005. P. 137–167.

<sup>30</sup> Об этой рукописи и о текстах, содержащихся в ней, см.: *Shanidze M.* An Old Georgian Grammatical Treatise in a Collection of Homilies attributed to John Chrysostom // *Bedi Kartlisa*. 1984. Т. 42. P. 53–69. См. издание грузинского текста проповеди в нашей диссертации: *Kim S.* Sévérien de Gabala dans les littératures arménienne et géorgienne. Paris, 2014 (машинопись). P. 312–338.

<sup>31</sup> *Χατζόγλου-Μπαλτά Ε. Σ.* «Ἐξ λόγοι εἰς τὴν Ἀνάληψιν τοῦ Κυρίου ἐπιγραφόμενοι ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου // Ἐπετηρὶς Ἐταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν. Т. 53 (2007–2009). Σ. 303–376.

<sup>32</sup> *Datema C.* Towards a Critical Edition of the Greek Homilies of Severian of Gabala // *Orientalia Lovaniensia Periodica*. Vol. 19. 1988. P. 113.

<sup>33</sup> *Voicu S.* Sévérien de Gabala // *Dictionnaire de Spiritualité*. Т. 14. Paris, 1989. Col. 758; см. также доклад С. Войку на конференции «Preaching after Easter: Late Antique Sermons on the Feasts of Ascension and Pentecost» (25–27 марта 2013 г., Katholieke Universiteit Leuven, Лейвен, Бельгия).

<sup>34</sup> *Kim S.* Quelques observations sur l'homélie *In ascensionem Domini* de Sévérien de Gabala, CPG 4236a.7 (*olim* 5028) // *Le Muséon*. Vol. 128: 3–4 (в печати).

<sup>35</sup> См., напр.: *Carmen de uita sua* // PG 37. Col. 1053. Об Анастасисе см.: *Janin R.* Les églises et les monastères (de Constantinople). Paris, 1969. P. 22–25.

этой проповеди Севериан ссылается также на события жизни святителя Павла Исповедника, патриарха Константинопольского († 350), борца с последователями Ария и Македония.

## 1. Рукоположение

В проповеди Севериана Габальского, посвященной празднику Пятидесятницы *In illud: Genimina uiperarum*, CPG 4236-3 (*olim* 4947), описываются обычаи, окружающие рукоположение в священный сан, в особенности епископская хиротония. В этой проповеди Севериан упоминает два обрядовых аспекта хиротонии в священный сан: во-первых, это возложение Евангелия на голову посвящаемого и, во-вторых, формальное возглашение сана, в который посвящается кандидат. Отрывок цитируется по изданию Кешкемети (*Kecskeméti J. Homélie inédite sur le Saint-Esprit* (CPG 4947). Paris, 1978 (машинопись). Р. 143–144 и 152); см. также в составе катен в издании Крамера (*Cramer J. A. Catenae graecorum patrum in Novum Testamentum. T. III. In Acta ss. apostolorum. Oxford, 1844. Р. 23 и 27).*

(232) Ταῦτά μοι εἴρηται διὰ τὸ τὰς γλώσσας ἐπὶ τῶν κεφαλῶν φανῆναι, ἵνα δειχθῆ τὸ τῆς χειροτονίας σχῆμα. (233) Πῶς ὑπὲρ κεφαλῆς τίθεται ἡ χειροτονία; (234) Διὰ τὴν τῶν ἀναγκαίων καὶ ἐκκλησιαστικῶν πραγμάτων ἀκολουθίαν. (235) Ὅρα γὰρ ὅτι ἐντεῦθεν καὶ ἕως νῦν ἐκράτησεν τὸ πρᾶγμα. (236) Ἐπειδὴ γὰρ ἀόρατος ἡ τοῦ ἀγίου Πνεύματος διδασκαλία, ὁ νόμος εὔρε τὸ τοῦ εὐαγγελίου. (237) Ἐπιτίθεται τῇ κεφαλῇ τοῦ μέλλοντος χειροτονεῖσθαι ἀρχιερέως τὸ εὐαγγέλιον· καὶ ὅταν ἐπιτεθῆ, οὐδὲν ἄλλο ἐστὶν ἰδεῖν ἢ γλῶσσαν πυρὸς ἐπικειμένην τῇ κεφαλῇ.

(297) Καὶ ὡσπερ ἡ χειροτονία ἡ ἱερατικὴ μηνύει τῷ χειροτονουμένῳ τὸ ἀξίωμα τῆς τιμῆς, εἴτε διακόνῳ, εἴτε πρεσβυτέρῳ, εἴτε ἐπισκόπῳ, καὶ οὐ δύναται παρὰ τὴν ἐκφωνηθεῖσαν αὐτῷ κήρυξιν ἀρπάσαι ἑαυτῷ ἄλλο ἀξίωμα τιμῆς, οὕτως καὶ οἱ ἀπόστολοι ἐν τῇ γλώσσῃ ἔλαβον τὸν κανόνα.

(232) Говорю же я об этом потому, что языки явились над головами, дабы показать способ рукоположения. (233) Почему рукоположение происходит над главой? (234) В соответствии с требованием необходимости и Церкви. (235) Ведь, посмотри, это дело сохранилось до нас и до нынешнего времени. (236) Поскольку учение Святого Духа невидимо, то закон избрал [использовать] Евангелие. (237) Евангелие возлагается на голову того, кто будет посвящен в архиерея; и когда оно возлагается, то мы видим не что иное, как язык пламени, почивающий на главе.

(297) И как священническое рукоположение возвещает рукополагаемому о достоинстве сана — либо диаконского, либо пресвитерского, либо епископского, — и он не может восхитить иное достоинство сана, кроме того, которое было ему возвещено, так и апостолы через язык получили назначение.

## 2. Литургия: Трисвятая песнь

В двух проповедях Севериан говорит о Трисвятой песни, под которой нужно понимать ангельскую песнь в составе анафоры «Свят, свят, свят Господь Саваоф», как ясно видно из второго отрывка (см. последнюю фразу). Во время Севериана Трисвятая песнь в современном понимании («Святой Боже») еще не была включена в состав литургии<sup>36</sup>.

а) Во-первых, Севериан упоминает Трисвятое в проповеди на Вознесение (CPG 4234a.7 (olim 5028); изд.: *Χατζόγλου-Μπαλτά Έ. Σ.* "Εξ λόγοι εἰς τὴν Ἀνάληψιν τοῦ Κυρίου ἐπιγραφόμενοι ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου // Ἐπετηρὶς Ἐταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν. Τ. 53 (2007–2009). Σ. 336, 1.96–99).

Διὰ τὴν παράβασιν τὰ χερουβὶμ τῷ Ἀδὰμ ἐχθραίνει· διὰ τὴν τοῦ σωτῆρος ἐπαγγελίαν καὶ τὰ χερουβὶμ φίλα καὶ τὰ σεραφεῖμ συλλειτουργοῦν. Τῇ γὰρ τῶν σεραφεῖμ φωνῇ <ή> ἐκκλησία λειτουργεῖ καὶ τὸ «Τρισάγιος» μετὰ τῶν ἄνω ἀναπέμπει.

Из-за преступления херувимы враждуют против Адама, из-за обетования Спасителя херувимы [стали] дружественными и серафимы сослужителями. Ведь Церковь совершает богослужение словами серафимов и воссылает «Трисвятый» вместе с горними [силами].

б) Также о Трисвятой песни упоминается во второй беседе цикла на Шестоднев, CPG 4194.2, § 4 (PG 56. Col. 443, рус. пер.: Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского, в русском переводе. СПб., 1900. Т. 6. Кн. 2. С. 749).

Σήμερόν τις ἐπὶ ἁγίων ἀνδρῶν καὶ πατέρων ἐλθῶν πρὸς ἡμᾶς αἰρετικὸς ἔλεγε· λέγω δὲ ἵνα μήποτε ὁ λόγος ἄλλως ἀκουσθεῖς, ἄλλως πλήξῃ· Πατήρ γάρ, φησί, καὶ Υἱὸς καὶ ἅγιον Πνεῦμα μία θεότης, μία δύναμις, μία βασιλεία. Δεῖ δέ, φησίν, ἐξαيرهσθῆναι — ἀπὸ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, οὐ γὰρ λέγω ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου — τὸ λέγειν ἐν ἁγιασμῷ· Ἄγιος, ἅγιος, ἅγιος Κύριος Σαβαώθ.

Сегодня некий еретик пришел к нам и, в присутствии святых мужей и отцов, говорил (говорю это, чтобы кто-нибудь услышав иначе эти слова, не получил какой-нибудь другой раны): «Отец, — говорит он, — Сын и Дух Святой суть единое божество, единая сила, единое царство. Посему нужно, говорит, изъять (скорее из души его, чтобы не сказать из святилища) слова, употребляющиеся в освящении: «Свят, свят, свят Господь Саваоф»».

<sup>36</sup> Об историческом контексте Трисвятой песни см. статью Себастьяна Жанераса: *Janer S. Le Trisagion. Une formule brève en liturgie comparée // Acts of the International Congress Comparative Liturgy Fifty Years After Anton Baumstark (1872–1948) / ed. R. Taft, G. Winkler. Roma, 2001. (Orientalia Christiana analecta; 265). P. 495–562.*

### 3. Литургия: удаление оглашенных из храма

О богослужебном обычае удаления оглашенных из храма во время литургии упоминается в проповеди Севериана на Книгу Бытие (CPG 4197; изд. текста см.: PG 56. Col. 523–524, § 1–2; рус. пер.: Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского, в русском переводе. Т. 6. Кн. 2. С. 848).

Ἔστηκε πολλάκις πλούσιος καὶ πένης ἐν ἐκκλησίᾳ· κατέλαβέ σε ὥρα τῶν μυστηρίων· ἐξωθεῖται ὁ πλούσιος ὡς ἀμύητος, ἴσταται δὲ ὁ πένης ἐντὸς τῶν οὐρανίων σκηνῶν· καὶ οὐκ ἀγανακτεῖ ὁ πλούσιος· οἶδε γὰρ ἑαυτὸν ἀλλότριον τῶν θείων μυστηρίων.

Ταῦτα δὲ λέγω, ἀγαπητοί, περὶ τῶν κατηχουμένων καὶ οὐ περὶ τῶν ἀπλῶς πλουσίων. Ἐνόησον, ἀδελφέ, πῶς ὑποχωρεῖ τῆς ἐκκλησίας πολλάκις δεσπότης καὶ προσεδρεύει τοῖς μυστηρίοις πιστὸς οἰκέτης· ἀναχωρεῖ ἢ δέσποινα καὶ μένει ἢ θεραπαινά.

Часто богатый и бедный стоят в церкви рядом, но вот, наступает время совершения таинства: богатый изгоняется как непосвященный, а бедный остается внутри небесных кущ; и богатый не негодует, потому что сам сознает себя чуждым божественных таин.

Это я говорю, возлюбленные, об оглашенных, а не вообще о богатых. Подумай, брат, о том, что часто господин удаляется из церкви и при совершении таинств председательствует верный слуга; госпожа уходит, и остается служанка.

### 4. Крещение: полемическое значение таинства Крещения

Троичная формула, произносимая при Крещении христианина, становится для Севериана своеобразным литургическим аргументом в полемике с последователями Ария и Македония, отрицавшими Божество Сына Божия и Святого Духа. Такая литургическая аргументация была обнаружена нами в двух отрывках.

а) CPG 4195 (*Savile H.* Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου τῶν εὐρισκομένων τόμος Ε' // Δι' ἐπιτελείας καὶ ἀναλωμάτων Ἐρρίκου τοῦ Σαβιλίου ἐκ παλαιῶν ἀντιγράφων ἐκδοθεῖς. Etonae, 1612. Σ. 650; рус. пер.: Ким С. С. Проповедь Севериана, епископа Гавальского, из цикла гомилий о сотворении мира (CPG 4195). С. 270–271).

Εἰ δέ τις ἀπιστεῖ ὅτι τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον οὐκ ἐκοινωνήσε τῇ ἡμετέρᾳ δημιουργίᾳ, ἐλεγχέσθω ἐκ τῶν μυστηρίων. Εἰ μὴ ὑπὸ τῆς Τριάδος ἐκτίσθημεν, πῶς καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι ἐπιγράφεται ἡ μυσταγωγία;

14. Если же кто сомневается, что Дух Святой участвовал в нашем творении, пусть получит опровержение из таинств. Если мы не были сотворены Троицей, то почему посвящение в таинство приписывается также и Духу?

Πῶς ἐν ὀνόματι Πατρὸς καὶ Υἱοῦ καὶ ἁγίου Πνεύματος ἀνακαινίζεται ἡ δημιουργία; Ἄλλ' ὅταν μὲν ἐκτίσθημεν, οὐ χρεία γέγονε τοῦ Πνεύματος, ὅτε δὲ ἀνακαινίζομεθα, προσλαμβάνεται τὸ Πνεῦμα; Οὐκοῦν δημιουργὸν τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, κἂν θέλωσιν οἱ ἐχθροί, κἂν μὴ θέλωσι.

Почему тварь обновляется «во имя Отца и Сына и Святого Духа»? Или когда мы были сотворены, не было нужды в Духе, а когда мы обновляемся, мы принимаем Духа? Нет, Дух Святой — Творец, хотя того враги или нет!

б) Значение троичной крещальной формулы как правила веры Севериан подчеркивает в заключении полемической беседы о евангельском сотнике, CPG 4230, §34 (*Aubineau M. Un traite inédit de christologie de Severien de Gabala In centurionem et contra Manichaeos et Apollinaristas. Exploitation par Sévère d'Antioche (519) et le synode du Latran (649). P. 140.*)

(34) Ἦν ὡσπερ ἐβαπτίσθημεν, οὕτω καὶ πιστεύωμεν, οὕτω καὶ δοξάζωμεν, τὴν ἀληθῆ δόξαν ἀναπέμποντες τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

... дабы как мы были крещены, так мы и веровали, и прославляли, воссылая истинную славу Отцу и Сыну и Святому Духу во веки веков. Аминь.

## 5. Антифонное пение

Об антифонном способе исполнения песнопений Севериан говорит во второй беседе цикла на Шестоднев (CPG 4194.2, § 5; изд.: PG 56. Col. 445, рус. пер.: Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского, в русском переводе. Т. 6. Кн. 2. С. 752).

Καὶ ὡσπερ ἐν ταῖς ψαλμωδίαῖς ἀντιέμπουσιν ἀλλήλοις τὰ μέλη, οὕτως αἱ ἄνω δυνάμεις ἀντιχορεύουσιν ἀλλήλαις καὶ ὡσπερ ἐξ ἀντιφώνου μελωδίας ἀναπέμπουσι τὴν δοξολογίαν.

И подобно тому, как в псалмопениях (есть обыкновение) чередовать друг с другом песни, так и горние силы ликуают попеременно и воссылают славословие по способу антифонного пения.

## 6. Положение проповеди внутри богослужения

### а) Вечер

Севериан упоминает о наступившем вечере и о вечерней молитве в нескольких проповедях, так как весь цикл на Шестоднев был, очевидно, произнесен в вечернее время<sup>37</sup>. Ниже мы приводим наиболее замечательные отрывки.

<sup>37</sup> Ср., напр., наблюдения Хольгера Вилладсена: *Villadsen H. Det tidlige perikopesystem i Konstantinopel ifølge Severian af Gabala // Florilegium patristicum. En festskrift till Per Beskow / ed. G. Hallonsten et al. Delsbo, 1991. P. 233–257.*

CPG 4232 (*Uthemann K.-H. et al. Homiliae pseudochrysostomicae. Instrumentum studiorum. Vol. I. Turnhout, 1994. P. 89*).

Ἡ μὲν τῶν προηγουμένων ἀκολουθία ἐπὶ τὸν Νωὲ καὶ πᾶσαν τὴν κατ' αὐτοῦ ὑπόθεσιν προσκαλεῖται τὸν λόγον καὶ βούλεται τῇ τάξει τὸν οἰκεῖον ἀποδοῦναι δρόμον, τοῦτο γὰρ καὶ ὁ λόγος ὑμῖν ἐπαγγέλλεται καὶ ὁ ὑμέτερος τῆς φιλομαθίας ζῆλος ἐκδέχεται. Ἐπειδὴ δὲ ὁ καιρὸς τῆς ἑσπέρας βραχὺς, τὰ δὲ νοήματα πολλὰ, ἵνα μὴ τῇ τοῦ καιροῦ βραχύτητι δουλεύοντες παραλίπωμεν τῶν νοημάτων τὸ πλάτος, εἰς ἑτέραν διάλεξιν ταμειυσάμενος ταύτην τὴν ὑπόθεσιν, σήμερον τῆς προφητικῆς ὑμῖν ἀπαρξώμεθα φωνῆς.

Связь с тем, что предшествовало слову, направляет его к Ною и к относящимся к нему темам, и устремляет речь по положенному ей пути; то же было обещано вам в прежнем слове, этого же ожидает ваша ревность к познанию.

Но поскольку вечернее время кратко, а тем много, то для того, чтобы не упустить все множество тем, будучи принуждаемы краткостью времени, мы отложим данную тему на другую беседу, а сегодня начнем говорить с вами о словах пророка.

CPG 4194.3, § 7 (PG 56. Col. 456, рус. пер.: Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского, в русском переводе. Т. 6. Кн. 2. С. 764).

Κατέλαβεν ἑσπέρα ἵνα λέγωμεν· Κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου, ἑпарσις τῶν χειρῶν μου θυσία ἑσπερινή. Καὶ διατὶ μὴ ἑωθινή; Ὡδὲ τὸν νοῦν· ἃ γὰρ ψάλλομεν, ὀφείλομεν εἰδέναί.

Настал вечер, чтобы мы говорили: «Да вознесется молитва моя, как фимиам, пред Тобою, воздеяние рук моих — как жертва вечерняя» (Пс 140. 2). Почему не утренняя? Обрати на это внимание, ведь мы должны знать то, о чем поем.

#### б) Перед литургией

CPG 4195 (*Savile H. Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου τῶν εὐρισκομένων τόμος Ε' . Σ. 653; рус. пер.: Ким С. С. Проповедь Севериана, епископа Гавальского, из цикла гомилий о сотворении мира (CPG 4195). С. 275*).

Ἄλλ' οἶδα ὅτι καιρὸς τῇ λειτουργίᾳ παραχωρεῖν. Πάντα γὰρ δυνατὰ τῷ Θεῷ, ὥστε καὶ ἡμῖν ἐμβαλεῖν τῶν λειπομένων τὴν ἔννοιαν, καὶ τοῖς ἀκροαταῖς ἐκ μέρους παριστᾶν τοῦ παντὸς λόγου τὴν δύναμιν.

Впрочем, знаю, что теперь время переходить к Литургии. Все возможно Богу; Он может вложить нам понимание недосказанного и услышавшим только часть показать силу целого слова.

#### в) После библейского чтения

В проповеди о жертвоприношении Каина, CPG 4208 (*Uthemann K.-H. et al. Homiliae pseudochrysostomicae. Instrumentum studiorum. Vol. I. P. 135*),

Севериан говорит об отрывке из Писания, который необходимо разобрать полностью. Примечательно, что для обозначения комментируемого фрагмента библейского текста он употребляет термин «εἰρμός», который позднее станет литургическим техническим термином, перешедшим и в славянский язык — «ирмос». Можно предположить, что в данном контексте термин «εἰρμός» уже отошел от классического значения «связь, следствие»<sup>38</sup>, однако еще не получил позднего узкого значения. Возможно, раннее использование Северианом этого термина в значении библейского отрывка поможет уточнить содержание семантического поля позднего литургического термина.

Ἄλλὰ περὶ μὲν τοῦ κατακλυσμοῦ ἰδιόζων ἀποθήσεται λόγος, ἵνα ἀκολουθίᾳ καὶ τάξει πάντα τὸν εἰρμόν διανύσωμεν καὶ μηδὲν παρλειφθῆ τῶν θείων γραφῶν ἀνεξέταστον.

Впрочем, отложим слово о потопе на особый случай, дабы последовательно и по порядку разобрать весь отрывок и чтобы ничто из божественных писаний не осталось неисследованным.

---

<sup>38</sup> *Liddel H. G., Scott R. A Greek-English Lexicon. Oxford: Clarendon Press, 1940. P. 490; Chantraine P. Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots. Vol. 1. Paris: Klincksieck, 1968. P. 325 (см. «εἶρω»).*